



Poznańskie Towarzystwo Przyjaciół Nauk (PTPN)

Biblioteka Raczyńskich w Poznaniu

Instytut Historii Sztuki UAM

Instytut Filologii Polskiej UAM

zapraszają na

## XLIII Seminarium Mediewistyczne im. Alicji Karłowskiej-Kamzowej

# Przestrzeń zewnętrzna - przestrzeń wewnętrzna w Średniowieczu

Espace extérieur – espace intérieur  
au Moyen Âge

7 – 9 XII 2022 Poznań, siedziba PTPN  
ul. Mielżyńskiego 27/29 (wejście z dziedzińca)

W dniach 7 i 8 grudnia wszystkie wystąpienia będą symultanicznie tłumaczone na francuski lub na polski  
Les 7 et 8 décembre toutes les interventions seront traduites simultanément en français ou en polonais

6 XII WTOREK | MARDI

Wykład towarzyszący Seminarium | Conférence accompagnant le Séminaire  
Collegium Novum UAM | Al. Niepodległości 4  
11:30 – 13:00 – Bernard Ribémont (Orléans):  
Hommages au duc défunt, miroirs au duc vivant  
Zmarłemu księciu hołd, żywemu księciu zwierciadło

9:00 – Otwarcie konferencji | *Ouverture du colloque*

9:10 – Przemysław Mrozowski (Warszawa):  
Wizerunek w wewnętrznej i zewnętrznej przestrzeni średniowiecznej budowli  
*L'image dans l'espace intérieur et extérieur du bâtiment médiéval*

9:50 – Jarosław Jarzewicz (Poznań):  
„To co wewnątrz” i „to co na zewnątrz” średniowiecznej architektury  
*«Le dedans» et «le dehors» de l'architecture médiévale*

10:10 – Dyskusja | *Discussion*

10:30 – Przerwa na kawę | *Pause café*

10:45 – Yves Gallet (Bordeaux):  
Entrer dans l'abbaye du Mont Saint-Michel au XIIIe siècle  
Wstępować do opactwa Mont Saint-Michel w XIII stuleciu

11:15 – Panayota Volti (Paris): La clôture dans la ville : spatialités intérieures  
et extérieures mises en perspective polysémique dans les couvents féminins mendiants  
Klauzura wewnątrz miasta. Przestrzenie wewnętrzne i zewnętrzne w konwentach mendykantek

11:45 – Marcin Szyma (Kraków):  
Ołtarze i kaplice kościoła Dominikanów w Krakowie (XIV-XV w.). Fundacja – zarządzanie – dostępność  
*Les autels et les chapelles de l'église des dominicains de Cracovie (XIVe-XVe siècle). Fondation – gestion – accessibilité*

12:05 – František Záruba (Praha):  
Obytné a reprezentativní prostory královských hradů doby přemyslovské  
*L'espace privé et l'espace public des châteaux royaux de l'ère des Přemyslides*  
Przestrzeń prywatna i reprezentacyjna w zamkach czeskich ery Przemysłidów

12:35 – Tomasz Ratajczak (Poznań):  
Prywatna i publiczna przestrzeń rezydencji. Mieszkalne i reprezentacyjne wnętrza zamków królewskich w średniowiecznej Polsce  
*L'espace privé et l'espace public des châteaux des Rois de Pologne au Moyen Âge*

12:55 – Dyskusja | *Discussion*

Przerwa obiadowa | *Pause déjeuner*

15:00 – Tomasz Torbus (Gdańsk):  
Trój- czy czteroskrzydłowość domów konwentu Zakonu Krzyżackiego w Prusach – między ideałem a rzeczywistą potrzebą budowy konkretnego ciągu pomieszczeń  
*Trois ou quatre ailes de château dans les couvents de l'Ordre Teutonique en Prusse. Entre l'idéal et le réel besoin de construire une séquence précise de pièces*

15:20 – Christofer Herrmann (Mainz):  
Apartament jako nowożytna dworska forma mieszkalna w zamkach w Prusach i Liwonii w końcu XIV wieku  
*L'appartement comme résidence de cour moderne dans les châteaux de Prusse et de Livonie à la fin du XIVe siècle*

15:40 – Jacek Kowalski (Poznań):  
La façade et son revers. Un chef-d'oeuvre du gothique tardif: Sainte-Anne de Wilno  
Fasada i jej rewers. Późnogotyckie arcydzieło: kościół św. Anny w Wilnie

16:00 – Dyskusja | *Discussion*

16:20 – Przerwa na kawę | *Pause café*

16:35 – Witold Miedziak (Toruń):  
Laudate Dominum de terra – Laudate Eum in excelsis. Przestrzeń wnętrza a przestrzeń zewnętrzna empor w średniowiecznej Wielkopolsce  
*Laudate Dominum de terra – Laudate Eum in excelsis. L'espace intérieur et l'espace extérieur des tribunes dans les églises médiévales de la Grande Pologne*

16:55 – Patrycja Łobodzińska (Poznań):  
Przestrzeń liturgiczna i topografia artystyczna kościoła w Domachowie w świetle wizytacji, dokumentów kościelnych i najnowszych odkryć  
*L'espace liturgique et la topographie artistique de l'église de Domachów à la lumière des actes de visite, des documents ecclésiastiques et des dernières découvertes*

17:15 – Patrycja Waškowiak (Poznań):  
Przestrzeń wydzielona. Duchowne miasteczko w Tumie pod Łęczycą  
*Espace isolé. Un village ecclésiastique à Tum près de Łęczycza*

17:35 – Wiktor Binnebesel (Toruń):  
Poza murami miasta – eksport i oddziaływanie toruńskich warsztatów snycerskich na ziemi chełmińskiej i za jej granicami u kresu średniowiecza  
*Hors des murs de la ville – l'exportation et l'influence des ateliers de sculpture sur bois de Toruń dans la région de Chełmno et au-delà de ses frontières à la fin du Moyen Âge*

17:55 – Dyskusja | *Discussion*



## 8 XII CZWARTEK | JEUDI

9:00 – Bernard Ribémont (Orléans):

De l'extérieur vers l'intérieur du palais ducal : L'entrée d'Isabelle du Portugal à Bruges en 1430  
Z zewnątrz do wnętrza książęcego pałacu: intrada Izabeli Portugalskiej w Brugii w roku 1430

9:40 – Anna Loba (Poznań):

L'espace privé et l'espace public dans la littérature didactique française de la fin du Moyen Âge  
Przestrzeń prywatna i publiczna we francuskiej literaturze dydaktycznej końca średniowiecza

10:00 – Joanna Gorecka-Kalita (Kraków):

Les chapelles du «Haut livre du Graal»: entre l'extérieur et l'intérieur  
Kaplice «Wielkiej Księgi Graala»: między przestrzenią zewnętrzną a wewnętrzną

10:20 – Dyskusja | Discussion

10:35 – Przerwa na kawę | Pause café

10:50 – Leszek Teusz (Poznań):

Zewnętrzne i wewnętrzne. Przestrzenie barokowej samotności  
Le dehors et le dedans. Les espaces de la solitude à l'époque baroque

11:10 – Ewa Krawiecka (Poznań):

Kwitnące pustynie czyli symbolika staropolskich przestrzeni duchowości  
Les déserts fleuris. La symbolique des espaces spirituels dans l'ancienne littérature polonaise

11:30 – Wiesław Ratajczak (Poznań):

Prywatne i publiczne w powieści «Strzemieńczyk» J. I. Kraszewskiego  
Le privé et le public dans le roman de Józef Ignacy Kraszewski «Strzemieńczyk»

11:50 – Dyskusja | Discussion

12:10 – Przerwa obiadowa | Pause déjeuner

13:30 – Krzysztof Prabucki (Poznań):

Wnętrze w opisie batalii duchowej «Rozbrat i wojna duchowna grzesznika ze światem» (Poznań 1719)»  
L'intérieur dans la description de la bataille spirituelle « L'abandon du monde et le combat spirituel du pécheur » (1719)

13:50 – Zuzanna Ćwiklińska (Poznań):

Średniowieczna przestrzeń zewnętrzna/wewnętrzna jako forma romantycznej wyobraźni. Wokół Konrada Wallenroda Adama Mickiewicza  
L'espace médiéval intérieur / extérieur en tant qu'une des formes de l'imagination romantique. Autour de «Conrad Wallenrod» d'Adam Mickiewicz

14:10 – Rozalia Wojkiewicz (Poznań):

Interpretacje średniowiecznych przestrzeni sakralnych w poezji polskiej lat 1890-1918  
Les interprétations des espaces sacrés du Moyen Âge dans la poésie polonaise des années 1890-1918

14:30 – Dyskusja | Discussion

14:50 – Podsumowanie | Clôture du colloque

## 9 XII PIĄTEK | VENDREDI

8:00 – 17:00

objazd zabytkoznawczy | Voyage scientifique

Gniezno – katedra | cathédrale

Strzelno – dawny kościół opacki norbertanek | ancienne abbatale des norbertines

### KOMITET NAUKOWY | COMITÉ SCIENTIFIQUE

prof. Katarzyna Dybel (Institut de philologie romane, Université Jagellonne de Cracovie) | prof. Joanna Gorecka-Kalita (Institut de philologie romane, Université Jagellonne de Cracovie) | prof. Jarosław Jarzewicz (Institut de l'histoire de l'art, Université Adam Mickiewicz de Poznań) | prof. Jacek Kowalski (Institut de l'histoire de l'art, Université Adam Mickiewicz de Poznań) | prof. Anna Loba (Institut de philologie romane, Université Adam Mickiewicz de Poznań) | dr Tomasz Ratajczak (Institut de l'histoire de l'art, Université Adam Mickiewicz de Poznań) | prof. Bernard Ribémont (professeur émérite, Université d'Orléans) | dr František Záruba (Historický ústav Akademie věd České republiky)



Biblioteka  
Raczyńskich



POZnań\*



Ministerstwo Nauki  
i Szkolnictwa Wyższego